

# EL BID

Banco Interamericano de Desarrollo • Julio 1996

Luces de la ciudad



*De corazón  
a corazón*

**Ciudad de sueños pragmáticos ■ Préstamos sociales  
Ayuda para niños callejeros ■ Autoayuda en Bolivia**



ENFOQUE

**Invertir en la gente** 3  
¿Dinero para programas sociales? Por supuesto que sí. Pero cómo hacerlo.

LA REGION

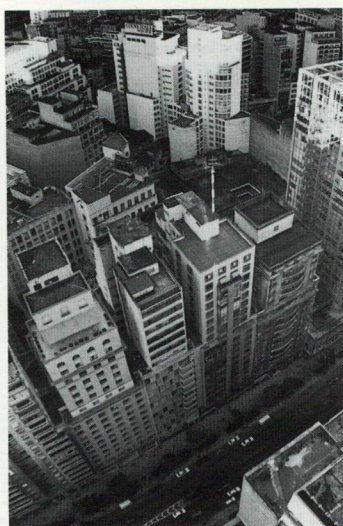
**Pragmáticos soñadores** 4  
Curitiba ha encontrado respuestas simples para difíciles problemas en la salud, el transporte y los sistemas de educación.

**Persistencia que da frutos** 6  
Cómo cinco comunidades del altiplano boliviano se unieron para obtener un necesario canal de riego.

IDEARIO

**Crecimiento, pobreza y planificación** 8  
Seminarios en el BID examinan cuestiones sociales, políticas y económicas claves de la región.

CIFRAS



**Luces de la ciudad** 9  
Pese a los problemas, hasta los más pobres viven a menudo mejor en la ciudad que en el campo.

EL BANCO



**US\$1.800 millones para Nicaragua** 10  
Un grupo de donantes reunidos en el BID toma nota de los progresos de ese país en modernización y desarrollo democrático.

**Cómo atraer más inversiones** 10  
Ministros de hacienda le piden ayuda al BID para desarrollar y consolidar mercados de capital.

EL BANCO EN ACCION



**Noticias de la región** 12  
Un gasoducto de EE.UU. a México, sanean un río en Argentina, jóvenes ayudan a niños en Guatemala y en Chile enseñan oficios.

NUEVOS PROYECTOS

**Préstamos y cooperación técnica** 14  
Más vivienda en Venezuela, en Honduras reforman mercados de capital, más mercados de exportación en Perú y ayuda al niño callejero y otros sectores vulnerables en Paraguay.

FOTO PORTADA

**De corazón a corazón**  
Dos niños comparten un momento privado en un centro infantil de San Juan Bautista, Paraguay. El centro abrió en 1994 para atender a hijos de madres trabajadoras de bajos ingresos, que pagan US\$2.50 por niño. (Foto de David Mangurian, BID)



Volumen 23 Número 7

**EL BID** informa sobre el desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe y sobre las actividades del Banco. Se publica 10 veces al año en inglés, español, portugués y francés y se distribuye gratuitamente. El material puede reproducirse si se lo atribuye a **EL BID**.

**Director**  
Roger Hamilton  
**Editores asociados**  
Samuel Silva  
John O'Neill  
**Editora asistente**  
Claudia Estrada  
**Editor adjunto**  
David Mangurian  
**Diseñadora**  
Cecilia Jacobson  
**Fotógrafos**  
Willie Heinz,  
Luis Portillo  
**Producción**  
The Word Express

Para conseguir una suscripción gratuita a **EL BID**, ponerse en contacto con Librería del BID, Stop E-0105, Oficina de Relaciones Externas, 1300 New York Ave., N.W., Washington, D.C. 20577, U.S.A. Tel. (202) 623-1753 Fax (202) 623-1709 e-mail: idb-books@iadb.org

El Banco en síntesis

El Banco Interamericano de Desarrollo es una institución financiera fundada en 1959 para contribuir a acelerar el desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe. Su sede está en Washington, D.C.

Los miembros del Banco incluyen 28 países del Hemisferio Occidental y 18 extrarregionales.

En sus 35 años de operaciones, el Banco ha ayudado a financiar proyectos que representan inversiones por unos \$194.000 millones. También ha contribuido a una distribución más equitativa de los beneficios del desarrollo y ha sido pionero en el financiamiento de proyectos de beneficio social.

La máxima autoridad del BID es su Asamblea de Gobernadores, en la que están representados todos los países miembros. Los 12 directores ejecutivos del BID son responsables de las operaciones del Banco.

Las representaciones del BID en los países lo representan en las gestiones ante autoridades y prestarios locales y supervisan la ejecución de proyectos apoyados por el Banco.



# Préstamos sociales que tengan sentido

Se pide a las agencias multilaterales que hagan más para asistir a los pobres. Pero al mismo tiempo, la reciente crisis del peso mexicano renovó las críticas contra los créditos que no generan ingresos inmediatos. Siguiendo esa línea de razonamiento, el BID y otras agencias multilaterales deben pensarlo dos veces antes de otorgar préstamos para educación o atención médica, redes de agua y alcantarillado, fon-

dos para microempresarios y otros programas para los pobres.

Los reclamos de que las entidades multilaterales hacen poco para solucionar los problemas sociales, ¿serán acallados por las denuncias de que esas instituciones financian programas de bienestar público que desperdician fondos?

Puede ser, pero no necesariamente. ¿Cuándo tiene sentido el préstamo social?

## Primero, préstamos para invertir, no para consumir.

Aunque los programas de educación y salud pueden parecer consumo, son en realidad inversiones en capacitación, productividad y futuros ingresos de la gente. Los recursos para educación primaria en los países pobres dan ganancias de al menos 20 por ciento porque los trabajadores con primaria ganan 20 por ciento más a lo largo de sus vidas productivas que los trabajadores sin educación. Más aún, es precisamente labor del gobierno invertir en áreas esenciales al bienestar a largo plazo. La mayor parte

de la inversión social no genera ingreso directo, como tampoco lo hacen las carreteras.

**Segundo, no pedir prestado a corto plazo para invertir a largo plazo.** El gasto en educación y salud aumenta la productividad de una sociedad sólo cuando esos niños se convierten en trabajadores y padres. Pero ni siquiera los países latinoamericanos más solventes pueden conseguir financiamiento privado a 10 ó 20 años como se requiere. El BID y otras instituciones afines fueron creados para ofrecer precisamente ese tipo de préstamos a largo plazo.

Los préstamos sociales sólo tienen sentido si financian programas efectivos. En los países pobres, los programas sociales a menudo son poco más que fuentes de patronazgo político. Dar préstamos a esos programas, ¿fomentará más derroche, más patronazgo y más cinismo? Una vez más, puede ser. Pero no necesariamente.

El préstamo social debe fomentar reformas básicas que reduzcan el costo de brindar servicios.

Consideremos algunos recientes proyectos financiados por el BID:

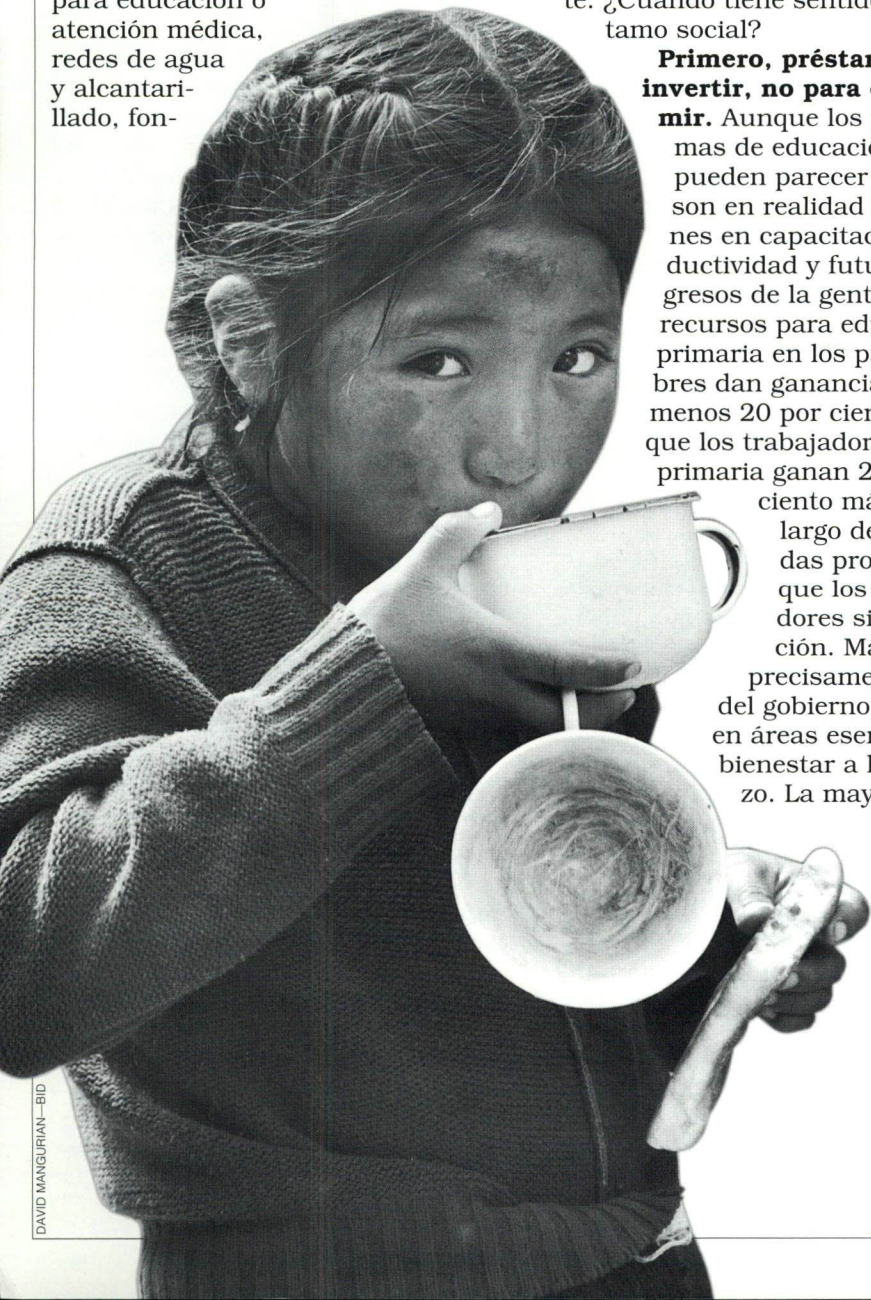
► Un préstamo para educación primaria en Bolivia transfiere recursos y responsabilidades para el mantenimiento de escuelas del gobierno central a las comunidades locales.

► Un préstamo para atención médica básica en Panamá es parte de un paquete financiero en el que la mayor parte del gasto es dedicado a la prevención y no al tratamiento de enfermedades.

► Un préstamo para educación universitaria en México estipula evaluaciones del profesorado para eliminar gradualmente al personal deficiente y los cursos con baja concurrencia.

Prestar para programas sociales tiene sentido, en la medida en que se haga correctamente. Es bueno que haya más créditos sólo si esos créditos son buenos.

—Nancy Birdsall,  
Vicepresidenta Ejecutiva del BID





BRASIL

## Soñadores pragmáticos

*Curitiba muestra el camino en calidad de vida*

por Samuel Silva



Cuando alcaldes y urbanistas se reunieron en junio en Estambul para la reunión cumbre Habitat II de la ONU, el nombre de una ciudad de dos millones de habitantes en el sudeste de Brasil estaba en boca de todos.

Unas pocas semanas antes, funcionarios municipales y expertos en cuestiones urbanas habían participado en el seminario "Gestión urbana creativa en Curitiba", organizado en la sede del BID en Washington, D.C. Curitiba, coincidieron los participantes, ha hallado soluciones simples y eficaces a los crecientes y apremiantes problemas urbanos.

"No es un paraíso", dijo Jaime Lerner, arquitecto y ex alcalde de Curitiba que concibió y ejecutó la mayoría de sus innovaciones y es ahora gobernador del estado de Paraná. "Tenemos todos los problemas de las ciudades del Tercer Mundo. Tenemos barrios marginales y pobreza. Pero los más pobres en Curitiba sienten que la ciudad tiene respeto por ellos y ellos responden con respeto por la ciudad".

No es para menos. Aunque su nivel de ingresos es el de muchas ciudades latinoamericanas, Curitiba tiene un transporte público eficiente y barato, un excelente sistema educativo, atención de salud adecuada y accesible, y limpieza ambiental.

La planificación en Curitiba está basada en innovar con participación ciudadana, trabajar con el medio ambiente, privilegiar el transporte público y buscar soluciones simples y baratas en lugar de opciones de alta tecnología.

*El autor es editor asociado de EL BID.*

La ciudad no tiene el típico centro abarrotado ni congestionadas carreteras, por ejemplo. En cambio, es atravesada por cinco ejes principales, cada uno de los cuales tiene tres vías paralelas. La pista central de cada eje está reservada para los buses. Eso, sumado a un sistema eficiente de cobro de pasajes y a una expedita red de paraderos, reduce en un tercio el tiempo total de viaje.

**Viva el bus.** Aunque Curitiba tiene más automóviles per cápita que ninguna otra ciudad brasileña excepto Brasilia, unas tres cuartas partes de quienes viajan usan el bus. El consumo de combustible es 25 por ciento inferior al de ciudades brasileñas comparables y sus nive-

### *Soluciones simples, no la opción de alta tecnología.*

les de contaminación del aire están entre los más bajos de la nación.

Considerando que todo el paisaje urbano de Curitiba debió ser remodelado, la solución podría no parecer ni simple ni económica. Pero hay que considerar la opción: la mayoría de los urbanistas cree que una ciudad con más de un millón de habitantes necesita un ferrocarril subterráneo. Estos trenes cuestan entre US\$60 millones y US\$70 millones por kilómetro, mientras que las pistas rápidas para buses de Curitiba cuestan US\$200.000 por kilómetro.

La ciudad ha evitado las soluciones tecnológicamente complejas para sus problemas urbanos, inclinándose por estrategias más simples. "Curitiba se ha hecho las preguntas apropiadas en una forma muy agradable", dice Alison Peters,

directora de asuntos ambientales de Boulder, Colorado.

En Curitiba, el reciclaje no es un juguete de ricos como en la mayoría de las ciudades latinoamericanas. Sus ciudadanos diariamente reciclan el papel equivalente a 1.200 árboles. Las familias trocan material reciclable por fichas de bus y los niños canjean desperdicios por cuernos. Jubilados y cesantes son contratados para limpiar áreas donde se han acumulado desechos.

Esas soluciones han eliminado la necesidad de plantas de separación de basura, promovido la participación ciudadana, conservado recursos y generado empleo.

Los desperdicios no son lo único reciclado. Los postes viejos de electricidad son usados en edificios, los buses obsoletos son empleados como aulas, antiguos almacenes se convierten en teatros.

"Virtualmente todo tiene más de un uso", dice el alcalde de Curitiba, Rafael Greca de Macedo, cuya oficina está construida con antiguos postes de teléfonos y vidrio reciclado. "Estamos tratando de crear una nueva actitud".

**Aquí y allá también.** ¿Es repetible la experiencia de Curitiba? Absolutamente, sostiene Jaime Lerner. "Dicen que Curitiba es diferente, pero el hecho es que se volvió diferente. Estoy convencido de que cualquier ciudad puede solucionar sus problemas en dos años si consigue la visión compartida que nosotros tenemos".



CARLOS RUGGI





*Un edificio modular cruzado por una línea de buses ofrece una variedad de oficinas y servicios.*

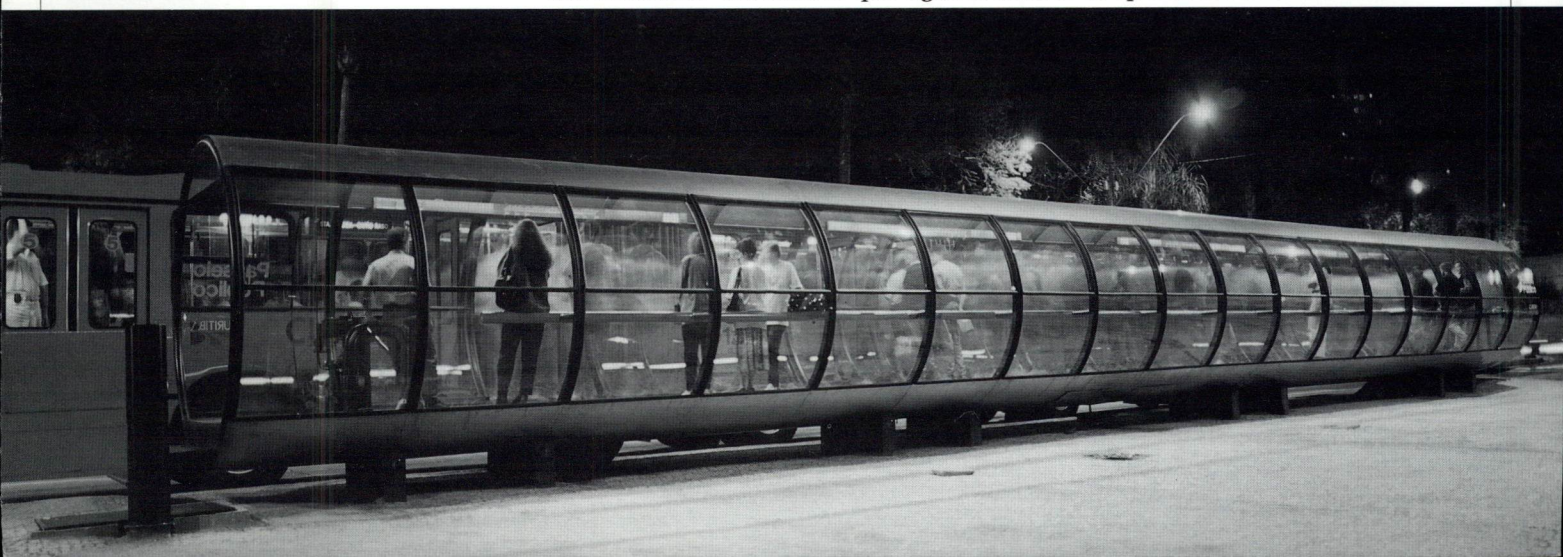
Funcionarios y planificadores de Nueva York, París, Moscú, Santiago, Lagos y otras ciudades han visitado Curitiba. Ciudad del Cabo desarrolló un nuevo concepto para su área metropolitana basado en los ejes de Curitiba. Ahora, tras la reunión cumbre Habitat II en Estambul, el interés ha crecido.

“La más repetible de las soluciones adoptadas por Curitiba es su forma de encarar los problemas”, cree Alison Peters. “Analizar las soluciones simples es algo que muchas veces pasamos por alto”.

“Estamos en una era de pragmatismo”, agrega Alberto Guzmán, un arquitecto y planificador consultor del PNUD, “y la gente de Curitiba nos ha demostrado que ser soñadores es una buena manera de ser pragmáticos”.



*Los pasajeros entran y salen de los autobuses a través de estaciones tubulares (arriba). Pagan su pasaje cuando entran a la estación, sin intervención del conductor del bus, lo que agiliza mucho la operación del sistema.*







*Hombres y mujeres de cinco comunidades del altiplano trabajaron juntos para construir un largo canal de riego revestido*

**BOLIVIA**

## Fruto de la persistencia

### *El agua da futuro a las comunidades rurales*

Difícil resultó construir un sistema de irrigación que abasteciera todo el año a cinco pequeñas comunidades del altiplano boliviano.

El principal problema fue decidir si tenía sentido el proyecto mismo. Alejandro Liro Romero, un agricultor de férrea voluntad, necesitó seis años para convencer a las comunidades de que pidieran al gobierno un dique en el río local y un canal de irrigación de concreto. Muchos de los agricultores estaban satisfechos con el antiguo sistema de irrigación, excavado en la tierra, aunque las filtraciones se llevaba buena parte del agua.

Liro Romero les recordó que con suerte recibían agua cada dos se-

manas y les dijo que el nuevo sistema les permitiría cultivar todo el año. Así los convenció.

Después el proyecto languideció durante cuatro años por falta de fondos. Tres de los cinco hijos de Liro Romero dejaron el valle en busca de trabajo en la distante Santa Cruz. Sin abastecimiento de agua durante todo el año, la comunidad no tenía futuro.

Afortunadamente, el proyecto de irrigación era un candidato hecho a medida para recibir financiamiento del Fondo para el Desarrollo del Pequeño Agricultor, creado en Bolivia en 1993 con un préstamo del BID. El fondo estaba buscando proyectos en comunidades rurales dispuestas

a trabajar a cambio de asistencia técnica y recursos para adquirir materiales.

El proyecto de irrigación concebido por Liro Romero recibió US\$46.237, dinero que alcanzó para construir el dique y un canal de regadío revestido en cemento que atraviesa las cinco comunidades. Los residentes aportaron 26 trabajadores diarios durante los ocho meses que tardó la construcción.

“Los técnicos y los miembros de las comunidades discutieron la ruta del canal metro por metro para asegurar que nadie se beneficiara más que los demás”, recuerda Marco Antonio Muñoz, titular del Fondo para Desarrollo Campesino en el Departamento de Oruro.

El canal quedó listo el año pasado. El dique de ocho metros de largo debe quedar completado este mes.

Como un beneficio adicional, se les está enseñando a los agricultores





cemento. Ahora planean extenderlo.

## Cinco comunidades y una sola voz

Soy Alejandro Liro Romero, el presidente de este comité de microrriego. Fui elegido por las comunidades.

Esta ha sido siempre mi idea. Nosotros estábamos viviendo de la haba verde, pura haba. Yo había visto otros lugares que tienen harta agua y donde la gente gana el dinero con hortalizas: cebolla, zanahoria, ajo, beta-ruga, lechuga. Pero sólo en Querarani les gustó mi idea. Los de Villapata, de Humahuarajta, de Iruma, y de Caltango no quisieron. Dijeron "no necesitamos." Pero lógicamente una solicitud pedida por varias comunidades iba a tener más fuerza. Por ese motivo yo fui a Villapata, a hacer una reunión con ellos y explicarles. También fui a Humahuarajta y a las otras comunidades.

Desde el principio había desacuerdos. En muchas comunidades existe mucha susceptibilidad. Ellos pensaban que solamente mi comunidad, Querarani, iba a agarrar el agua de este canal. También pensaban que este mejoramiento iba a hacer que las tierras fueran mucho más caras, y que entonces les iban a quitar su tierra o hacerlos pagar más impuestos.

Yo les expliqué que íbamos a estar mejor. Que íbamos a tener estatutos, reglamentos, que no iba a pasar nada. Yo les expliqué bastante. Hubo una discusión entre los comunitarios.

Me costó bastante sacrificio. Mi esposa me decía "¿qué cosa ganamos?"

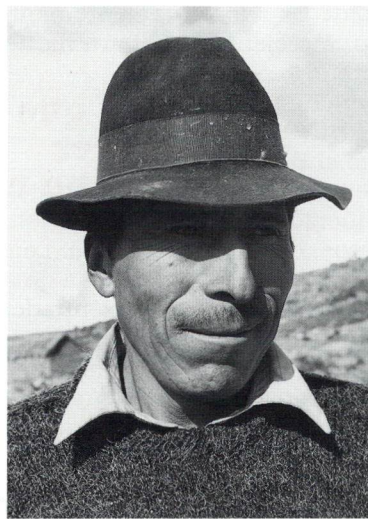
Por fin llegamos a un acuerdo para trabajar como un sólo hombre las cinco comunidades. Presentamos una solicitud a la Corporación de Desarrollo de Oruro en 1990.

Después de cuatro años, vinieron a hacer estudios, los ingenieros, los topógrafos, los técnicos. Nos hicieron sacar muestras de tierra cada 100 metros en la zona, y eso se llevó a Cochabamba a estudiar. Al fin, nos dijeron que era buen terreno y

que ya se había aprobado. Empezamos el 8 de agosto de 1994 la excavación del canal.

Ahora nosotros estamos trabajando felices y contentos. Ahora los de la comunidad me dicen gracias, y me agradecen. Mi esposa ahora me ha dicho que tenía yo razón.

Tal vez, de aquí vamos a pedir una ampliación más, unos 3.000 metros más al Fondo de Desarrollo Campesino.



Alejandro Liro Romero



Los agricultores canalizan el agua.

mejores técnicas de cultivo, incluyendo la forma de preservar el nuevo sistema de irrigación. Las riberas del río serán forestadas para evitar que la erosión acumule sedimento en el embalse y se harán mejoras al camino que une a las cinco comunidades.

Y aunque todavía falta completar el dique, los agricultores del valle ya han cuadruplicado el número de hectáreas irrigadas.

Otras 450 propuestas comunitarias, en otras partes de Bolivia, han sido financiadas por el mismo fondo. El préstamo de US\$12,5 millones del BID permitió movilizar otros US\$19,2 millones en contribuciones de Alemania, Bélgica, Holanda, Japón y Suiza.

Ahora, hasta los más escépticos admiten que Alejandro Liro Romero tenía razón.

—Artículo y fotos de David Mangurian



SEMINARIOS

# Crecimiento, pobreza y ciudadanos que planifican

*Mirada a temas claves del desarrollo*

■ El rol de las instituciones financieras internacionales y el apoyo que reciben del gobierno de Estados Unidos fueron tema de una reciente presentación del subsecretario del Tesoro de EE.UU., Lawrence Summers, en la sede del BID.

Las instituciones como el BID y el Banco Mundial crecientemente tendrán que enfocar sus esfuerzos en los países de bajos ingresos, dijo Summers. Tres áreas en particular merecen atención prioritaria, agregó: formulación de estrategias de desarrollo para los países pobres, fórmulas para alivio de la deuda y apoyo a esfuerzos de reconstrucción.

Sobre América Latina, Summers apuntó que es llamativo que un 5 por ciento sea

**Prioridad en países de bajo ingreso** considerado una buena tasa de crecimiento para la región, aunque sería considerado un índice decepcionante para Asia.

"Las diferencias entre ambas regiones radica en las tasas de ahorro interno y en la educación", recordó. Summers destacó que un país como Chile, que tiene índices "asiáticos" de crecimiento, goza de niveles de ahorro y educación similares a los de esa región.

■ Con su floreciente estabilidad, democracia y crecimiento económico, América Latina ha mejorado mucho en comparación con la década pasada. Pero necesita crecer mucho más rápido para elevar sus índices sociales. A la presente tasa de crecimiento económico per cápita —1,5 por ciento al año—, llevará medio siglo reducir la pobreza a la mitad en la región, sostiene un nuevo estudio de la Comisión Económica de las

Naciones Unidas para América Latina y el Caribe (CEPAL), presentado recientemente en la sede del BID.

Para reducir la pobreza a la mitad en 20 años, en lugar

**Hay que crecer mucho más** de 50 años, la región debe alcanzar un índice de crecimiento per cápita del 4 por cien-

to anual. Lograrlo, requiere llegar a una tasa de ahorro interno de 28 por ciento del PIB, casi 10 puntos por encima de la presente tasa.

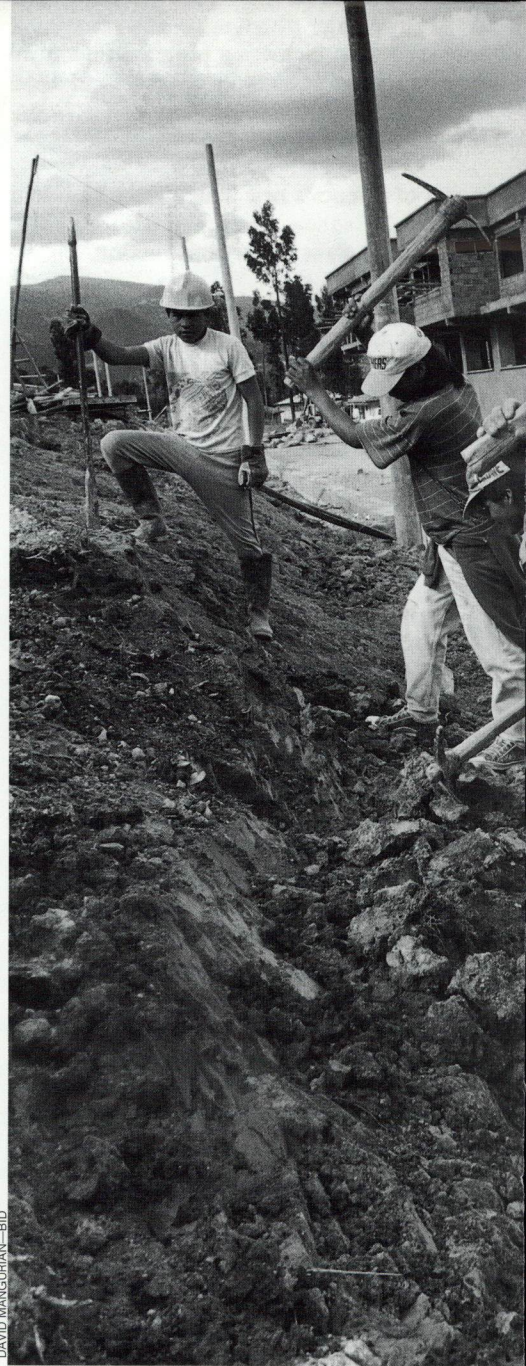
"América Latina necesita crecer más rápidamente", dijo el secretario ejecutivo de la CEPAL, Gert Rosenthal, al presentar el informe. "Básicamente hay dos maneras de lograrlo", agregó, "más inversión y la modernización del sistema productivo, que en muchos sectores simplemente no es competitivo".

El documento de la CEPAL subraya asimismo la necesidad de marcos regulatorios que promuevan el ahorro y la inversión y fomenten la diversificación de exportaciones.

☎ Para más información sobre el estudio citado, dirigirse a la CEPAL, Washington, D.C. al fax (202) 296-0826, tel. (202) 955-5613 o e-mail: ECLAC@tmn.com

■ Hace siete años, Porto Alegre creó un nuevo sistema para formular su presupuesto y evaluar su gasto. En el llamado proceso "presupuestal participatorio", ciudadanos, técnicos y autoridades municipales toman conjuntamente las decisiones en materia de impuestos y gastos públicos.

En una presentación en la sede del Banco, el alcalde de Porto Alegre, Tarso Genro, describió la forma



Empleos y desarrollo: avanzan trabajos e

en que funciona el sistema.

**Decidir el presupuesto público** La ciudad está dividida en 16 secciones y en cada una de ellas los ciudadanos debaten las cuestiones sociales y comunitarias que les afectan. Otros grupos discuten las cuestiones que afectan a la ciudad como un todo.

La alcaldía organiza dos grandes encuentros anuales con los distintos grupos, uno para evaluar los resultados del presupuesto del año anterior y otro para establecer prioridades y elegir consejeros presupuestarios.





planta de tratamiento de agua en Ecuador.

Un encuentro semanal del consejo coordina la preparación del presupuesto y el plan de inversiones, y un foro mensual se encarga de coordinar el consejo con la comunidad.

“El presupuesto participatorio no es un sistema perfecto y completo”, advierte Genro. “Tiene defectos y problemas que requieren constante supervisión y mejoras”. No obstante, agrega, el sistema “ha sido una valiosa herramienta para hacer de la ciudad un mejor lugar donde vivir”.

☎ Para más información sobre este tema, dirigirse a Martha Vallejos al fax (202) 623-3029, tel. (202) 623-1068 o e-mail: marthav@iadb.org

CIUDADES

## Promesa de una vida mejor

### Rápida urbanización vive América Latina

Hacia el año 2025, más del 80 por ciento de la población de 11 países latinoamericanos vivirá en áreas urbanas.

Según el informe 1996-1997 del World Resources Institute, América Latina es una de las regiones más urbanizadas del mundo y ciertamente la más urbanizada del mundo en desarrollo.

La noticia es buena. Los habitantes de las ciudades tienen más acceso a bienes y servicios que quienes viven en el campo, incluyendo educación, información e infraestructura. Ello aumenta la productividad de familias y negocios.

“Aun cuando la gente sea pobre, está mejor en las ciudades que en el campo”, dice Eduardo Rojas, planificador urbano del BID. “Y aunque no

hayan mejorado su situación en un determinado momento, tienen la esperanza de que mejorará”.

Pero la rápida urbanización tiene también sus costos, como la necesidad de hacer frente a enormes demandas de infraestructura. Más aún, cuando la gente se concentra, también se concentran los problemas sociales. La pobreza urbana crea problemas que no existen en el ámbito rural, donde la población está dispersa. Y la urbanización agrava también los problemas ambientales.

“América Latina debe prepararse a tener una población altamente urbanizada”, advierte el experto del BID. “La gestión urbana es una nueva frontera en la agenda de la modernización de la región”.

### Luces de la ciudad

*El porcentaje de residentes urbanos seguirá creciendo*

	1995	2025
Belice	47%	60%
Costa Rica	50%	69%
Cuba	76%	86%
Rep. Dominicana	65%	80%
El Salvador	45%	62%
Guatemala	41%	62%
Haití	32%	54%
Honduras	44%	64%
Jamaica	54%	70%
México	75%	86%
Nicaragua	63%	78%
Panamá	53%	70%
Estados Unidos	76%	85%
Argentina	88%	93%
Bolivia	61%	79%
Brasil	78%	89%
Chile	84%	89%
Colombia	73%	84%
Ecuador	58%	76%
Guyana	36%	59%
Paraguay	53%	72%
Perú	72%	84%
Uruguay	90%	95%
Venezuela	93%	97%



DAVID MANGURIAN—BID

Fuente: World Resources Report 1996-97, World Resources Institute.





Domingo Cavallo (izq), ministro argentino de Economía, Robert Rubin, secretario del Tesoro de EE.UU. y Enrique V. Iglesias, titular del BID, en Nueva Orleans.

## NUEVA ORLEANS

## Mercados de capital impulsarán la inversión

*Ministros de economía piden al BID ampliar su rol*

Los ministros de economía de casi todos los países de la región se reunieron en mayo en Nueva Orleans para examinar el desarrollo de los mercados de capital para impulsar la inversión privada a América Latina y el Caribe.

El encuentro comenzó con un cambio de ideas entre empresarios de la región, seguido de un diálogo sobre política económica entre hombres de negocios y ministros. El segundo día de la reunión estuvo dedicado a discutir políticas.

Los ministros pidieron al Banco que expanda su papel en el desarrollo de mercados financieros y en mejorar las condiciones para las inversiones, dice Antonio Vives, jefe de la División de Infraestructura y Mercados Financieros, del BID.

Los ministros pidieron al Banco:

- ▶ Tres reuniones futuras para iden-

tificar y recomendar formas de desarrollar mercados financieros.

- ▶ Seguir apoyando a la Comisión para Asuntos Financieros Hemisféricos y la preparación de la lista de regulaciones nacionales que afectan mercados financieros.

- ▶ Un programa para capacitar supervisores de valores e inspectores de bancos.

- ▶ Fomentar el flujo de capital privado hacia proyectos de infraestructura, privatizaciones y apoyo a la microempresa.

- ▶ Establecer un programa para combatir delitos financieros.

Los ministros volverán a reunirse dentro de dos años para pasar revista a los progresos logrados.

El presidente del BID, Enrique V. Iglesias, presidió las conversaciones entre ministros de economía y representantes del sector privado.

## WASHINGTON, D.C.

## Nueva ayuda para Nicaragua

*Total de US\$1.800 millones*

Las naciones y entidades donantes que integran el Grupo Consultivo para Nicaragua se comprometieron a contribuir casi US\$1.800 millones en el período 1996-1998 para apoyar la recuperación social y económica de ese país.

Las promesas fueron formuladas en un encuentro celebrado en junio en la sede del BID que presidió Miguel E. Martínez, gerente regional de operaciones del Banco.

Los donantes reafirmaron su compromiso a fortalecer las instituciones democráticas de Nicaragua, mantener su estabilidad y asegurar su unidad nacional y el proceso de reconciliación como cimiento de desarrollo social y económico a largo plazo.

En una declaración final, el grupo de donantes manifestó que consolidar la estabilidad macroeconómica de Nicaragua demandará juiciosas reformas estructurales y políticas económicas. Además, dice la declaración, el gobierno deberá proseguir con sus esfuerzos por mejorar los servicios sociales e implementar otras iniciativas que mejoran la calidad de vida de la población, redu-



Martínez, del BID (derecha) y funcionarios



ciendo al mismo tiempo su propio papel en la producción económica.

Un momento sobresaliente fue el mensaje de la presidenta nicaragüense, Violeta Barrios de Chamorro. La delegación de su país fue encabezada por Julio Cárdenas, ministro de la presidencia, e incluyó a Orlando Trejos, presidente de la Corte Suprema, Rosa María Zelaya, presidenta del Tribunal Supremo Electoral, y Jaime Bonilla, primer secretario de la Asamblea Nacional.

Los nicaragüenses describieron los esfuerzos del país por lograr crecimiento económico con equidad mediante políticas monetaria y fiscal, y modernizar el estado, al tiempo que se reduce la inflación y se logra crecimiento sostenible.

La delegación informó asimismo sobre el proceso electoral en Nicaragua y los progresos alcanzados en la reconciliación nacional. Además, bosquejaron las recientes medidas para reducir la pobreza y mejorar la salud, la nutrición y la educación.

Los integrantes del Grupo Consultivo subrayaron la necesidad de que continúe la cooperación internacional para reducir la carga de la deuda externa de Nicaragua, reactivar la producción y dar ayuda a sus sectores más vulnerables.

Nicaragua ha completado exitosamente una recompra sin precedentes de deuda comercial de US\$1.100 millones en pagarés, a ocho centavos por cada dólar, que el Banco contribuyó a financiar. También ha habido progresos en la renegociación con la Federación Rusa, que en principio ha aceptado condonar un 90 por ciento de la deuda, que asciende al equivalente de unos US\$3.500 millones.

El BID, la principal fuente de fondos concesionales de Nicaragua, está considerando US\$360 millones en proyectos para ese país en el período 1996-1998.



de Nicaragua.

WILLIE HEINZ - BID



## Uruguaya en acción

*Rosse Marie Morinelli camino a su tienda de ropas en Durazno, Uruguay. Ella y su hermana abrieron el negocio a comienzos de este año con ayuda de un préstamo de US\$3.500 que obtuvieron en un programa financiado con un aporte de US\$2.500.000 del Fondo Multilateral de Inversiones que administra el BID. Con los fondos pudieron alquilar el local y comprar mercadería.*



## GUATEMALA

**Niños a salvo de las calles**

Un novedoso programa de bajo costo orientado a que los niños de las barriadas pobres de Ciudad de Guatemala permanezcan en sus hogares, vayan a la escuela y no acaben en la calle, recibió elogios en un reciente estudio de la Oficina de Evaluación del BID.

Una importante razón del éxito del programa es su enfoque en la prevención.

Ejecutado por una organización guatemalteca sin fines de lucro, CONANI, el programa capacita adolescentes desempleados de las barriadas de Ciudad de Guatemala para una labor voluntaria con los niños de sus propios vecindarios. Los voluntarios organizan actividades recreativas, ayudan a los niños con sus tareas escolares e informan cuando perciben señales de que han sido víctimas de abusos.

Unos 200 voluntarios están trabajando ahora con más de 25.000 niños. Según un estudio de CONANI, la delincuencia juvenil ha bajado 30 por ciento en esos vecindarios y se ha registrado menos abuso paterno de niños.

Aunque los voluntarios no reciben paga, un 80 por ciento de ellos permanecen dentro del programa, al que atribuyen haberles dado renovada autoestima y un nuevo sentido de dirección.

"Descubren que en la vida hay más que lo que nunca imaginaron", dice Alicia Pfund, integrante de la Oficina de Evaluación del BID.

El programa fue solventado con una donación de US\$6 millones del BID y la UNICEF a las cinco naciones centroamericanas y Panamá en 1991.

El programa guatemalteco cuesta menos de US\$11 por niño al año, mucho menos de lo que cuesta mantener a un delincuente juvenil en una institución.



*Apoyo emocional: actividades de grupo para los niños.*

## ARGENTINA

**Contratos para limpiar el río**

Un amplio proyecto de saneamiento de uno de los mayores ríos de Buenos Aires fue lanzado en abril con la firma de contratos por parte del gobierno provincial y un consorcio de firmas de ingeniería de Estados Unidos y Argentina.

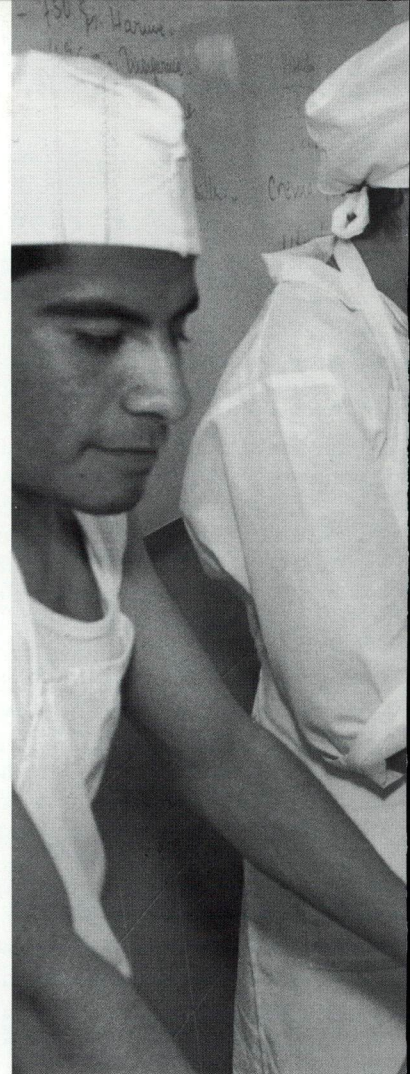
Eduardo Duhalde, gobernador de la provincia de Buenos Aires, describió el proyecto como el "Programa de Obras Públicas del Siglo".

El proyecto incluye canalizar el Río Reconquista y construir 10 estaciones de bombeo para controlar crecidas, tres grandes plantas de tratamiento de aguas servidas, el reacondicionamiento de una cuarta planta y la preparación de un plan de acción para controlar la contaminación industrial.

Dos millones y medio de personas viven en la cuenca del contaminado río.

Además de aguas servidas de origen residencial, unas 240 plantas industriales contaminan los 50 kilómetros de extensión del río. La calidad del agua en buena parte de su curso es peor que el agua servida en un típico sistema urbano de alcantarillas.

Se espera comenzar los trabajos el próximo año, cuando termine la labor de planificación. Llevará seis años completar el proyecto, financiado parcialmente con un préstamo de US\$150 millones del BID y un cofinanciamiento de US\$75 millones del gobierno del Japón.



## CHILE

**Programa juvenil supera sus metas**

El gobierno de Chile prolongará por un período de tres años más un programa de capacitación laboral juvenil financiado por el BID tras una evaluación de sus exitosos resultados.

El programa, llamado Chile Joven, fue lanzado en 1993 con un préstamo de US\$50 millones del BID, y en tres años dio capacitación laboral a unos 110.000 jóvenes a un costo inferior a US\$1.000 por persona.

"Si una persona joven carece de oficio no puede competir en el mercado laboral actual", advierte Manuel Cuervo Fuentealba, que dirige el programa Chile Joven en la provincia de Concepción. "El problema es que la escue-





*Estudiantes de panadería en Chile hacen una pausa para saborear su labor.*

La planta —que tiene un costo de US\$647 millones— está a unos 50 kilómetros al sur de El Paso, Texas y será alimentada por 105 millones de pies cúbicos diarios de gas natural, enviados desde Estados Unidos a través de la frontera.

El BID contribuye a financiar el proyecto con US\$75 millones. InterGen y GE Capital's Capital Markets Group han coordinado financiamiento adicional del Export-Import Bank de los Estados Unidos y de un grupo de bancos comerciales.

Samalayuca II será operada por sus propietarios privados gracias a una concesión de 20 años de la Comisión Federal de Electricidad (CFE) de México.

Al vencer la concesión, la propiedad de la planta pasará a la CFE.

La planta estará ubicada junto a la ya existente Samalayuca I y se espera que comience a proveer electricidad hacia fines de 1998.

la secundaria en Chile prepara a la juventud para la universidad, no para el mercado laboral”.

El desempleo entre la juventud chilena supera el 10 por ciento.

Chile Joven se ha convertido en un modelo para otros programas de capacitación juvenil en el hemisferio, incluyendo los que financia el BID en Argentina, Uruguay y Venezuela.

Los programas subcontratan la mayor parte de la tarea capacitadora a instituciones privadas. Los estudiantes reciben también prácticas pagadas.

El costo del transporte y el almuerzo es subsidiado para los jóvenes de familias de bajos ingresos que de otra forma no podrían costear sus estudios.

Una evaluación independiente del programa

determinó que más de la mitad de los 110.000 jóvenes que recibieron capacitación consiguieron empleo permanente dentro de los tres primeros meses de completar sus estudios.

“No sólo encontraron empleo más rápido de lo esperado”, dice José Pablo Arellano, director de presupuesto, “sino que su paga fue en promedio un 20 por ciento mayor que lo que hubieran ganado sin capacitación”.

En su segunda etapa, Chile Joven dará capacitación a 70.000 jóvenes sobre un período de tres años.

La mayoría de las empresas consultadas en la evaluación dijeron estar dispuestas a emplear más jóvenes graduados del programa. “Entienden que ellas se benefician tanto como los jóvenes”, dice el director de presupuesto.

## MEXICO

### El poder del gas importado

Comenzó la construcción de la planta generadora Samalayuca II de 700 megavatios, el primer proyecto energético de gran magnitud que se realiza en México con financiamiento privado.



— Gasoducto planificado.  
— Gasoducto existente.





## PRESTAMOS

**Bolivia:** US\$12 millones

para fortalecer las instituciones democráticas en tres áreas: legislación, sistema electoral y programa nacional de descentralización.



Los recursos solventarán la modernización de la legislación mejorando su capacidad supervisora, sistema de información, reglamento interno y capacidad de iniciativa.

La Oficina Nacional Electoral será fortalecida de manera que se pueda aumentar la corrección y

## INFORMACION SOBRE ADQUISICIONES Y CONTRATOS

Más detalles sobre estos proyectos y oportunidades de suministro de bienes, obras y servicios se publican mensualmente en *IDB Projects*. La publicación incluye los proyectos recién aprobados además de aquellos cuyo financiamiento estudia el BID, avisos generales de adquisiciones y adjudicaciones de contratos. Para obtener una copia gratis de *IDB Projects* ponerse en contacto con la Sección de Información Pública, Tel. (202) 623-1397, fax (202) 623-1403. El contenido de *IDB projects* también está disponible en Internet en <http://www.iadb.org>.

fiabilidad del sistema de registro civil. Un gran número de ciudadanos recibirán documentos de identidad que les permitan incorporarse activamente a la vida cívica y

convenir contratos.

Para más información, ponerse en contacto con: Henry Oporto, Coordinador de la Gobernabilidad, Vicepresidencia de la República, La Paz, Bolivia.

Teléfono (591-2) 370-100, fax (591-2) 392-420.

**Paraguay:** US\$28 millones

para reducir la pobreza y ofrecer más servicios sociales a los necesitados, incluyendo ayuda para los niños callejeros.

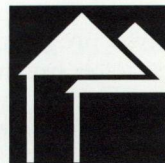


Un préstamo de US\$20 millones financiará servicios e infraestructura que beneficiarán a 780.000 personas, incluyendo mujeres, indígenas y niños callejeros. Una donación de US\$8 millones financiará asistencia a los niños callejeros y solventará guarderías, enseñanza, capacitación laboral y creación de empleos.

Para más información: Secretaría de Acción Social, Benjamín Constant 973, 4º Piso, Edificio Arasá, Asunción, Paraguay. Tel. y fax: (595-21) 440-248.

**Venezuela:** US\$52 millones

para facilitar a los más necesitados el acceso a la vivienda.

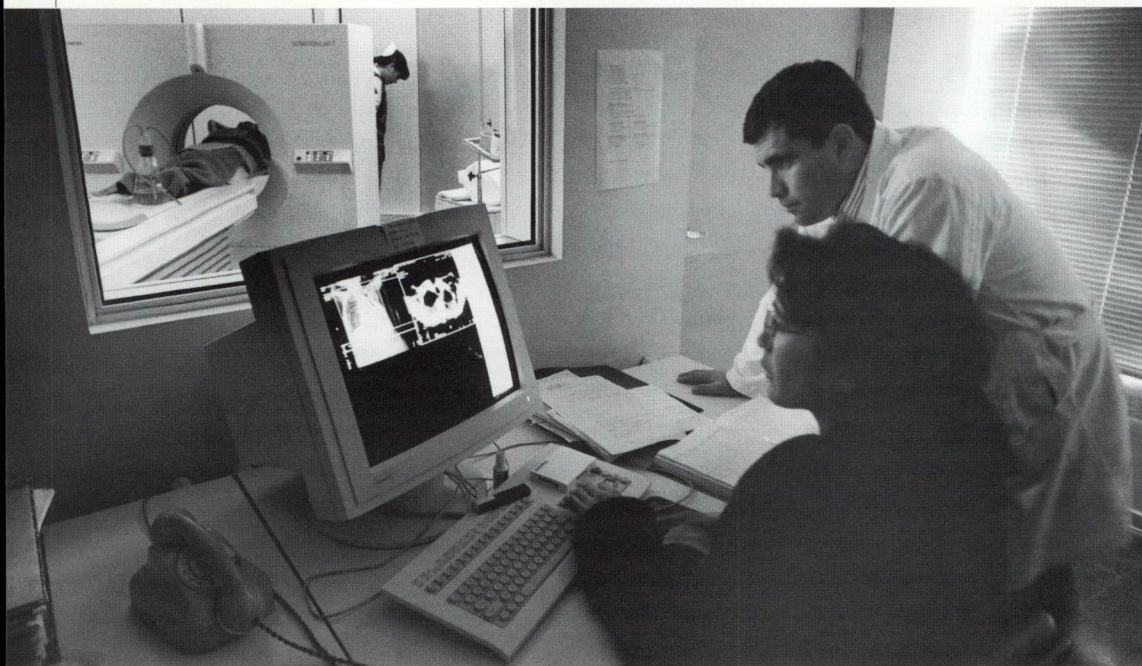


Los fondos para este programa solventarán la construcción de 17.000 nuevas unidades habitacionales y mejoras en viviendas ya existentes.

Para más información, ponerse en contacto con: Instituto Nacional de la Vivienda, Av. Francisco de Miranda, entre Calle Guai-caipuro y San Ignacio de Loyola, Torre Inavi, Piso 17, Chacao, Estado Miranda, Apartado Postal 1060, Venezuela. Tel.

## Mire usted más de cerca

Un médico usa una unidad de resonancia magnética para indagar el origen de la enfermedad de su paciente. Producido por Siemens, el equipo está instalado en un nuevo hospital en Valdivia, Chile, construido con un préstamo de US\$70 millones del BID. Los fondos se usaron para mejorar la calidad del sistema de salud pública en ese país.





(582) 262-0687, fax (582) 262-0469.

## FONDO MULTILATERAL DE INVERSIONES

### República Dominicana:

Una inversión de US\$600.000 para contribuir a establecer el



Banco de la Pequeña Empresa, S.A., el primer banco del país para la pequeña y microempresa.

La creación de la nueva institución, que ofrecerá servicios de crédito y aceptará depósitos, es resultado de una iniciativa del Fondo para el Financiamiento de la Microempresa (Fondomicro), una ONG que ha operado como institución financiera secundaria desde 1990.

**Honduras:** US\$1,53 millones en apoyo de la reforma del mercado de capitales y del sector financiero.



El acceso privado a financiamiento de inversión será facilitado y su costo se verá reducido. Se brindará apoyo a la preparación de un nuevo marco normativo de seguros y de valores.

Para más información: Comisión de Banca y Seguros, Edificio Anexo Banco Central de Honduras, 9º Piso, Comayagüela, Honduras. Tel. (504) 37-7979, fax (504) 37-1791 ó Banco Central de Honduras, Barrio El Central, Avenida Juan Ramón Molina, Tegucigalpa, Hon-

duras. Tel. (504) 37-2270, fax (504) 37-8894.

**Honduras:** US\$1.130.000 en apoyo de los esfuerzos del gobierno por atraer inversionistas privados a energía y telecomunicaciones.



El programa ofrecerá incentivos a la inversión privada para incrementar la calidad, eficiencia y disponibilidad de energía y telecomunicaciones.

Para más información: Comisión Nacional de Energía Eléctrica, Edificio Derimasa, Kilómetro 5, Carretera el Batallón, Tegucigalpa, Honduras. Tel. (504) 33-2025, fax (504) 33-2026 ó Comisión Nacional de Telecomunicaciones, Apartado Postal 15012, Tegucigalpa, Honduras. Tel. (504) 21-3500, fax (504) 21-3511.

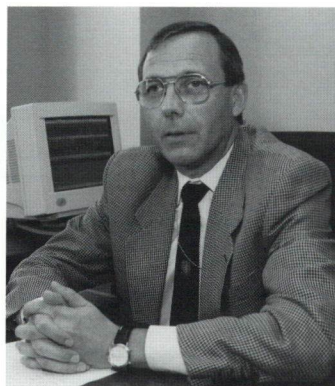
**Perú:** US\$680.000 para ayudar a la Asociación de Exportadores a desarrollar nuevos productos y mercados.



El programa fortalecerá la capacidad del sector privado de hacer crecer las exportaciones mediante un uso más efectivo de las preferencias arancelarias para Perú, dando capacitación y mejor información a los exportadores.

Para más información: Asociación de Exportadores, Avenida Javier Prado Este 2875, San Borja, Lima, Perú. Tel. (51-1) 346-2530, fax (51-1) 437-3773.

## GENTE



*Georges Cahuzac*

Georges Cahuzac ha sido nombrado director ejecutivo del BID por Austria, Dinamarca, España, Finlandia, Francia, Noruega y Suecia.

Ciudadano francés, Cahuzac se desempeñó desde 1972 hasta 1984 en Banque de France, el banco central francés, como economista especializado en estudios económicos y monetarios de los países de América Latina.

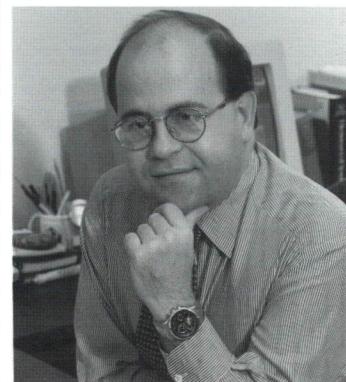
Entre los años 1984 y 1987 fue secretario general adjunto de uno de los sindicatos de Banque de France. Entre los años 1977 y 1979, como también entre 1987 y 1996, estuvo al servicio del Ministerio de Relaciones Exteriores de su país, desempeñándose en varios cargos en las embajadas de Francia en Buenos Aires, Riyadh (Arabia Saudita) y Brasilia.

Cahuzac obtuvo una maestría en economía de la facultad de ciencias económicas de Montpellier y también es graduado del Centro Latinoamericano de Estudios Monetarios, con sede en México.

Germán Bejarano ha sido nombrado director ejecutivo suplente por Austria, Dinamarca, España, Finlandia, Francia, Noruega y Suecia.

Ciudadano español, Bejarano se desempeña asimismo como director ejecutivo suplente de la Corporación Interamericana de Inversiones y hasta recientemente era asistente del director ejecutivo del BID por Austria, Croacia, Eslovenia, España, Francia, Israel, Japón y Suiza. Bejarano fue también economista y asesor principal en el Ministerio de Economía y Finanzas de España.

Graduado de la Universidad Autónoma de Madrid, Bejarano tiene una maestría en comunidades europeas del Centro de Estudios Universitarios, con sede en Nancy, Francia.



*Germán Bejarano*

## PUBLICACIONES

**Catálogo de publicaciones.** El catálogo de publicaciones del Banco está disponible en español e inglés en la librería del BID: Tel. (202) 623-1753, fax (202) 623-1709 o e-mail: [idb.books@iadb.org](mailto:idb.books@iadb.org)





WILLIE HEINZ-BID

El presidente peruano, **Alberto Fujimori**, visitó el Banco en mayo para firmar los contratos de financiamientos del Fondo Multilateral de Inversiones, que administra el BID, por un total de

US\$5.900.000 para modernizar el sector pesquero de su país y establecer una red de centros de servicios empresarios. En el sector pesquero, los fondos solventarán programas de capacitación y un

sistema de control de recursos para el atún y otros peces de aguas profundas. Los centros de servicio darán asistencia técnica, gerencial, de mercadeo y de exportación a pequeñas empresas.



DAVID MANGURIAN-BID

**Lawrence Summers**, subsecretario del Tesoro de los Estados Unidos, habló en el Banco en mayo sobre la necesidad de que el BID y otras instituciones internacionales de crédito hagan frente al reto que significan los países de bajos ingresos. Los mercados de capital privado están respondiendo a la necesidad de crédito del mundo en desarrollo, pero evitan a los países de bajos ingresos, dijo. El BID debe ayudar a aliviar la deuda de los países más pobres y darles apoyo técnico para formular estrategias de desarrollo, agregó.

Summers tuvo parte destacada en preparar el paquete de rescate para México, de US\$50.000 millones. En agosto de 1995 fue nombrado subsecretario del Tesoro, donde era subsecretario para asuntos internacionales desde 1993. Entre 1991 y 1993, Summers fue economista jefe y vicepresidente de economía del desarrollo del Banco Mundial. Además, fue profesor de economía en Harvard desde 1983 hasta 1993.



DAVID MANGURIAN-BID

La primera dama de Bolivia, **Ximena Sánchez de Lozada**, vino al Banco en junio para conversar sobre una donación de US\$2.650.000 para dar educación primaria a 1.900 niños bolivianos de 7 a 12 años de edad. Los fondos serán usados para un programa piloto destinado a 21 por ciento de los niños que trabajan en La Paz y otras tres ciudades. Sus familias recibirán cupones para alimentos a cambio de que los niños asistan a la escuela, donde se les dará asistencia docente y participarán en actividades recreativas.

**Jaime Lerner**, gobernador del estado brasileño de Paraná y ex alcalde de Curitiba, y **Rafael Greca de Macedo**, actual alcalde de esa ciudad, participaron en un seminario celebrado en mayo para analizar las innovaciones puestas en marcha en esa ciudad brasileña en materia de gestión municipal. Curitiba se ha convertido en una ciudad modelo para América Latina y el resto del mundo por su limpieza ambiental, sus servicios de salud, su eficiente transporte público, su sistema educativo y sus escuelas. Lerner atribuyó esos éxitos a la existencia de una visión compartida por parte de autoridades municipales y ciudadanos. Greca de Macedo dijo que esa misma visión permitió a su administración intentar innovaciones en el problema de vivienda. Lerner se desempeñó como alcalde de Curitiba tres veces, entre los años 1971 y 1991 y fue electo gobernador de Paraná en 1995. Greca fue electo alcalde de Curitiba en 1993. (ver artículo en página 4).



WILLIE HEINZ-BID